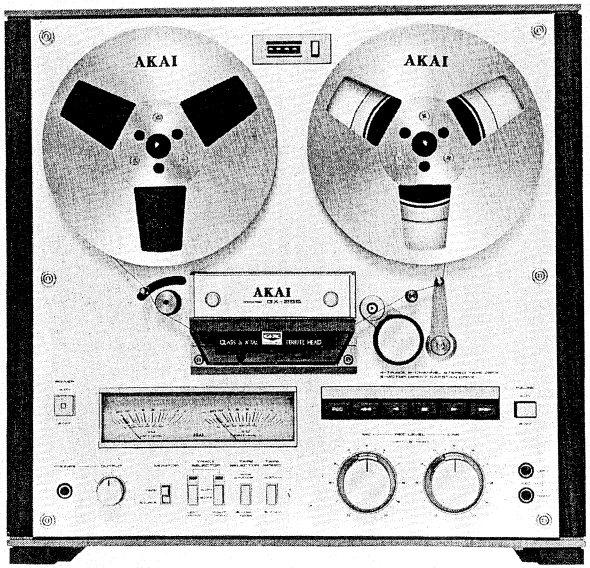
GX-255

AKAI-00472

Stereo Tape Deck **Platine de Magnétophone à Bande** **Stereo Tape Deck**



Notes:
* The tapes and reels shown in photographs are not included in the standard accessories.
* The operator's manual is also applicable to black panel models.

Notes:
* Les bandes et les bobines montrées dans les photographies ne sont pas incluses dans les accessories standardisés.
* Ce manuel d'opérateur est aussi applicable aux modèles munis de panneau noir.

Anmerkungen:
* Die in Photographien vorfindlichen Tonbänder und Wickel sind im Standardzubehör nicht inbegriffen.
* Diese Bedienungsanleitung ist auch für die Modelle mit dem schwarzen Paneel anwendbar.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ATTENTION
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou autre incident, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

ACHTUNG:
Um Feuergefahr und die Gefahr eines Flektroschocks zu vermeiden, setzen Sie dieses Gerät auf keinen Fall Regen oder überhöhter Luftfeuchtigkeit aus.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

WARNING

Voltage Selection

Power requirements for electrical equipment differ from area to area. Please ensure that your machine meets the power requirements in your area. If in doubt, consult a qualified electrician.

120V, 60 Hz for USA and Canada
220/240V, 50 Hz for Europe, UK and Australia
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz internally switchable for other countries.

Power Cord

If your machine comes with a detachable power cord, please insert into the AC power inlet on the rear panel of your machine. If you want to use any other type of power cord, please use one of a similar kind and consult a qualified electrician.

FOR CUSTOMERS IN THE UK AND AUSTRALIA

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral, Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* When wiring a plug, ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

AVERTISSEMENT

Choix de la Tension

L'alimentation de l'équipement électrique varie selon les endroits. Veuillez-vous assurer que la tension de la région où vous habitez convient à l'appareil. Si vous avez un doute, consultez un électricien.

120V, 60 Hz pour les USA et le Canada
220/240V, 50 Hz pour l'Europe, la Grande-Bretagne et l'Australie
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz commutable intérieurement pour les autres pays.

Cordon d'Alimentation

Si l'appareil est muni d'un cordon indépendant, brancher ce cordon à la prise CA sur le panneau arrière de l'appareil. Si l'on veut utiliser un autre type de cordon d'alimentation, en prendre un de même genre et consulter un électricien qualifié.

ACHTUNG

Wahl der Netzspannung

Die Stromversorgung für elektrische Apparate ist von Land zu verschieden. Es empfielt sich daher, sich vorher zu vergewissern, ob ihr Gerät den lockalen Verhältnissen entspricht. Im Zweifelsfalle lohnt es sich, einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.

120V, 60 Hz für Amerika und Kanada
220/240V, 50 Hz für Europa, Großbritannien und Australien
110/120V/220V/240V, 50/60 Hz international umschaltbar für andere Länder.

Netzkabel

Erhalten Sie Ihr Gerät mit einem abnehmbaren Netzkabel, so muß es in die Strom-Buchse auf der Rückseite Ihres Gerätes eingesteckt werden. Sollten Sie irgend ein anderes Netzkabel verwenden, empfielt es sich, ein ähnliches Modell zu gebrauchen und einen qualifizierten Elektriker zu konsultieren.

VOLTAGE AND CYCLE CONVERSION

Please look at the voltage chart located near the power cord (or AC Inlet). If it reads 120V, 60 Hz the voltage is fixed. If it reads 220V/240V, 50 Hz the voltage may be changed with the voltage selector switch, located on the rear panel. If it reads 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz, there is a universal voltage selector located on the inside of your machine. Also your machine will show the voltage at which it was preset in the factory. If the latter applies to your machine please refer the following voltage and cycle conversions to a qualified Service Repair Shop or professional service personnel.

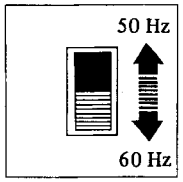
(1) DISCONNECT POWER CORD and remove rear panel.
(2) Remove the Voltage Selector Plug and reinsert so that proper area voltage shows through the plug cut-out.
(3) Change fuse to correspond with voltage (Refer to fuse instructions for proper fuse).

* To maintain optimum performance and prolong the life of your machine, it is important that the line voltage be held within 10% of standard area voltage.

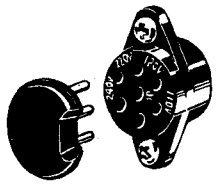
CYCLE

* As the unit is equipped with C.P.G. AC Servo Motor, cycle change for capstan drive motor is not necessary. Following instruction is just for readjusting reel motors torques according to cycles.

(1) DISCONNECT POWER CORD.
(2) Remove rear panel.
(3) Cycle Change Switch is located on the System Control P.C. Board. Set to 50 Hz or 60 Hz position according to area power source.



Cycle Change Switch
Commutateur à changement de cycle
Zykluswechsel-Schalter



Voltage Selector Plug
Fiche-sélecteur de voltage
Spannungswahler-Stecker

VOLTAGE ET CONVERSION DE CYCLE

Regarder le tableau de voltage située au voisinage du cordon d'alimentation (ou l'entrée du courant alternatif). Si le tableau indique 120V, 60 Hz, le voltage est fixé. S'il montre 220V/240V, 50 Hz, le voltage peut être changé par l'intermédiaire de l'interrupteur sélecteur de voltage situé sur le panneau arrière. S'il indique 110V/120V/220V/240V, 50/60 Hz, il en résulte qu'il y a un sélécteur universel de voltage situé à l'intérieur de l'appareil. Egalement, cet appareil mentera le voltage préfixé à l'usine. Si ce voltage-ci est appliqué à votre appareil, nous vous prions de vous en référer au Service de Réparation ou à un professionnel qualifié de ce Service du voltage et de la conversion de cycle suivants.

(1) DETACHER LE FIL D'ALIMENTATION et enlever le panneau arrière.
(2) Enlever le fiche-sélecteur de voltage et remettre de manière que le chiffre du voltage voulu se voie par l'entaille de fiche.
(3) Changer le fusible de façon qu'il corresponde au voltage. (Se rapporter à l'instruction de fusibles pour chercher le fusible propre.)

* Pour garder la performance optimum de l'appareil et faire résister à un long usage, il est important que la ligne de voltage soit à la portée excédante de 10% plus que le voltage étalonné.

CYCLE

* Ce bloc étant equipé du C.P.G. Servo-Moteur à courant alternatif, le changement de cycle du moteur entraînant le cabestan n'est pas nécessaire. L'instruction suivante se prépare justement à la rectification de torques des moteurs à dévidoir selon des cycles.

(1) DETACHER LE FIL D'ALIMENTATION.
(2) Enlèvement de la panneau arrière.
(3) Le commutateur à changement de cycles se trouve sur le panneau de la commande de système.
Mettre le commutateur à la position de 50 Hz ou 60 Hz selon la limite de la source d'alimentation.

UMSTELLUNG DER SPANNUNG UND DES ZYKLUS

Sehen Sie, bitte, die Netzspannungstabelle an, die neben dem Netzkabel (od. Strom-Buchse) aufgezeigt ist. Falls es auf 120 V, 60 Hz deutet, ist die Spannung bereits bestimmt. Im Fall von 220V/240V, 50 Hz kann die Spannung mit dem Spannungswahl-Schalter gewechselt werden, der auf der Rückseite des Ceräts befindlich ist. Für den Fall von 110V/120V/220V/240V 50/60 Hz versieht sich mit einem universalen Spannungswähler, der innerhalb des Gerätes vorzufinden ist. Ihr Gerät kann auch möglicherweise diejenige Spannung zeigen, die in der Fabrik voraus eingestellt wurde. Bei solchem Fall empfiehlt es sich, einen qualifizierten Elektriker oder eine Service-Reparaturwerkstatt über die folgenden Spannungs- und Zyklusumschaltungen zu befragen.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN und Hinter-Paneel entfernen.
(2) Spannungswähler-Stecker wegnehmen und wieder einstecken, so daß die richtige Gebietesspannung zu sehen ist.
(3) Schmelzsicherung entsprechend der Spannung wechseln. (Siehe Anweisung über Schmelzsicherung)

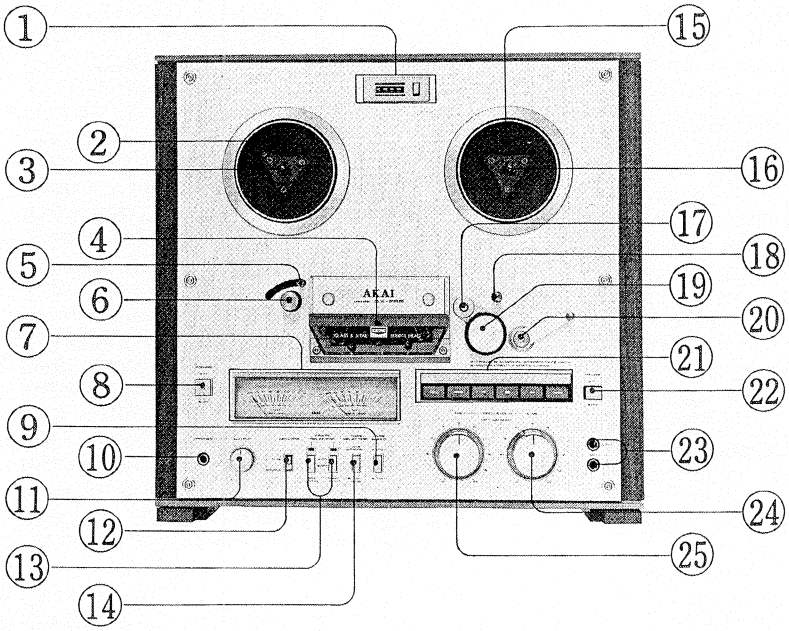
* Zum Erhalten der optimalen Aufführungen und zum Verlängern der Dauerhaftigkeit Ihres Geräts ist es unerläßlich, daß die LINE-Spannung innerhalb von 10% der Standard-Gebietsspannung gehalten wird.

ZYLKUS

Da das Gerät mit C.P.G. AC Servo-Motor ausgerüstet ist, ist der Zykluswechsel für den Antriebsmotor nicht nötig. Die folgende Anleitung gilt nur für Wiedereinstellung von Spulenmotorstorque gemäß des Zyklus.

(1) NETZKABEL AUSKUPPELN.
(2) Hinter-Paneel entfernen.
(3) Der Zykluswechsel-Schalter ist auf dem System-Kontrolle P.C. Brett befindlich. Auf die Position 50 Hz od. 60 Hz je nach der Spannungsquelle einstellen.

CONTROLS

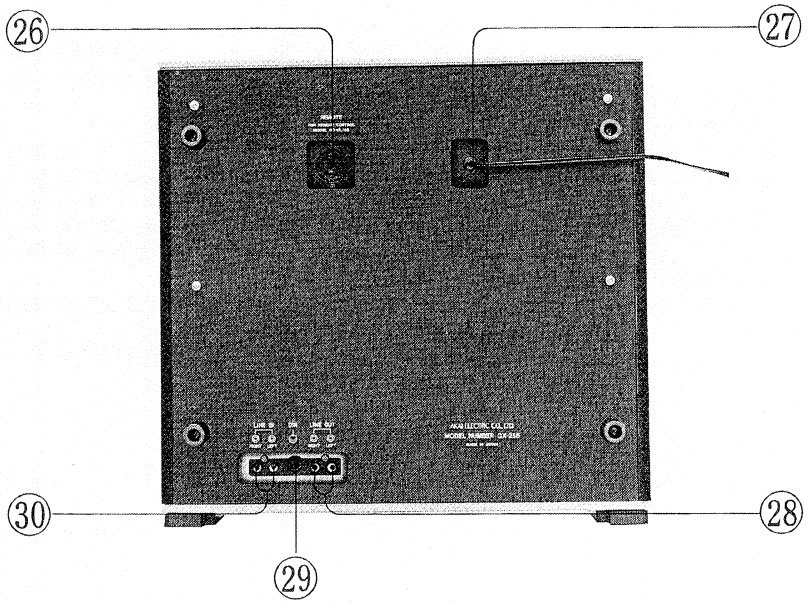


① **INDEX COUNTER AND RESET BUTTON**
Provides an easy reference for quickly locating positions on the tape. To reset to "0000", depress Reset Button.
② **SUPPLY REEL TABLE**
③ **REEL RETAINER (Left)**
④ **HEAD COVER**
Houses GX Forward Playback, GX Recording, Erase and GX Reverse Playback Heads.
To remove, unscrew the two fitment screws and pull the cover off towards you.
⑤ **TENSION ARM/SENSING POLE**
Provides proper tension for smooth tape travel. Also functions as a sensing pole for automatic reverse (Refer to Automatic and Manual Reverse).
⑥ **IMPEDANCE ROLLER**
⑦ **VU METERS (Left/Right)**
Indicate recording and playback levels. Normal recording is "0" VU.
⑧ **POWER SWITCH**
⑨ **TAPE SPEED SWITCH**
⑩ **HEADPHONE JACK**
Accommodates stereo headphones of 8 ohms impedance.

COMMANDES

① **COMPTEUR ET BOUTON DE REMISE A ZERO**
Permet de repérer facilement un passage sur la bande. Pour annuler le compteur appuyer sur le bouton de remise à zéro.
② **PLATEAU DE BOBINES DEBTRICES**
③ **FIXE BOBINE (Gauche)**
④ **CAPOT DE BLOQUE DE TETES**
Abrite la tête GX de lecture dans le sens avant, d'enregistrement, d'effacement et de lecture en retour.
Afin d'enlever, dévisser les deux vis de fixation et tirer le couvercle vers vous.
⑤ **TENDEUR DE BANDES DETECTEUR**
Assure une tension de bandes correcte. Fonctionne également comme détecteur pour déclencher le reverse – automatique (se reporter au paragraphe *reverse automatique et manuelle*).
⑥ **ARBRE DE VOLANT D'INERTIE**
⑦ **VU-METRE (Gauche/Droit)**
Fournit l'indication des niveaux de lecture et d'enregistrement. Un enregistrement ne doit pas normalement dépasser "0" VU.
⑧ **INTERRUPTEUR MARCHE-ARRET (POWER)**

BEDIENUNGSELEMENTE



① **BANDZÄHLWERK MIT RÜCKSTELLKNOPF**
Damit läßt sich jede gewünschte Bandstelle leicht auffinden. Zur Rückstellung auf "0000" Rückstellknopf betätigen.
② **LINKER WICKELTELLER**
③ **SPULENFIXIERUNG (Links)**
④ **TONKOPFABDECKUNG**
Die Tonkopfabdeckung schützt den GX-Vorwärtswiedergabe- , den GX-Aufnahme- , den Lösch- , den GX-Rückwärtswiedergabekopf.
Zum Entfernen die beiden zwei Befestigungsschrauben losschrauben und den Deckel heranziehen.
⑤ **BANDZUGHEBEL/ABFÜHLSTIFT**
Der Bandzughebel sorgt für die richtige Spannung des Tonbands und für reibungslosen Bandlauf. Er dient auch als Abfühlstift für die automatische Umschaltung auf Reversbetrieb. (Siehe "Wiedergabe in Reversbetrieb".)
⑥ **BANDFÜHRUNGSROLLE**
⑦ **AUSSTEUERUNGSANZEIGEN (Links/Rechts)**
Zeigen die Aufnahme- und Wiedergabepegel an. Normale Aufnahme erfolgt bei "0" VU.

⑪ **OUTPUT LEVEL CONTROL**
Adjusts output level and headphone level at playback time.

⑫ **TAPE MONITOR SWITCH**
To monitor recorded signals or for playback, set to TAPE position, and to monitor program source, set to SOURCE position.
Monitoring during recording cannot be accomplished when using the DIN Jack.

⑬ **TRACK SELECTOR SWITCHES (Left and Right Channel Selectors)**
Depress left or right selector for monaural recording or playback on left or right channel. For stereo recording or playback depress both switches simultaneously.
* Caution: Be sure to select channels prior to effecting recording mode.

⑭ **TAPE SELECTOR SWITCH**
LOW NOISE: Set to this position when using Low Noise Tape.
WIDE RANGE: Set to this position when using Wide Range Tape.

⑮ **TAKE UP REEL TABLE**

⑯ **REEL RETAINER (Right)**

⑰ **CAPSTAN**

⑱ **TAPE GUIDE**

⑲ **PINCH ROLLER**
Presses against capstan to transport tape.

⑳ **TENSION ARM/AUTOMATIC STOP LEVER**
Provides even tension for smooth tape travel. Also functions as Automatic Stop Lever (At the end of the tape, or if the tape is accidentally broken, this lever drops, activating the automatic stop mechanism and reel movement is stopped).

㉑ **OPERATING BUTTONS**
RECORDING (REC) BUTTON
Depress this Button and the Forward PLAY (►) Button simultaneously to effect recording mode.
REWIND (◄◄) BUTTON
Rewinds tape at high speed.
REVERSE PLAY (◄) BUTTON
Depress for manual reverse playback.
STOP (■) BUTTON
Depress to stop tape travel.
FORWARD PLAY (►) BUTTON
Advances tape for recording or playback mode.
FAST FORWARD (►►) BUTTON
Forwards tape at high speed.

㉒ **PAUSE (PAUSE) BUTTON**
Depress to temporarily suspend tape travel during recording or playback. Recommence recording by depressing pause (PAUSE) button once again.
Especially convenient for editing tape. Simply depress when a certain portion of the program is not desired.
* Pause Control does not function during Fast Forward or Rewind Mode.

㉓ **MICROPHONE JACKS (Left/Right)**

㉔ **LINE INPUT LEVEL CONTROLS (Left -⊙- Right)**

⑨ **SÉLECTEUR DE VITESSE DE BANDES (TAPE SPEED)**

⑩ **PRISE CASQUE (PHONE)**
Adaptée au casque stéréophonique de 8 Ohms d'impédance.

⑪ **COMMANDE DE NIVEAU DE SORTE (OUTPUT)**
Permet de régler le niveau de sortie à la lecture et à la prise intermédiaire par la casque de réception.

⑫ **COMMUTATEUR DE MONITORING (MONITOR)**
Pour effectuer le monitoring des signaux enregistrés ou pour la lecture, régler le commutateur sur la position TAPE (bande) et pour effectuer le monitoring de la source programme, le régler sur la position SOURCE.
Le monitoring en cours d'enregistrement ne peut pas êttre effectué lorsque l'on utilise la Prise DIN.

⑬ **COMMUTATEURS DE SELECTEUR DES PISTES (sélecteur de canaux gauche et droit)**
Enfoncer le commutateur de sélecteur des pistes gauche ou droit pour un enregistrement ou une lecture par le moyen mono sur le canal gauche ou droit. Pour un enregistrement ou une lecture stéréo, enfoncer les deux commutateurs simultanément.
* Attention: Bien s'assurer d'avoir sélectionné les canaux avant de déclencher l'enregistrement.

⑭ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
LOW NOISE: Le régler sur cette position lorsque l'on utilise des bandes à faible bruit.
WIDE RANGE: Le régler sur cette position lorsque l'on utilise WIDE RANGE.

⑮ **PLATEAU DE BOBINES RECEPTRICES**

⑯ **FIXE BOBINES (Droit)**

⑰ **CABESTAN**

⑱ **GUIDE BANDES**

⑲ **GALET PRESSEUR**
Appui sur le cabestan pour assurer le défilement de la bande.

⑳ **LEVIER TENDEUR DE BANDES/ARRET AUTOMATIQUE**
Assure une tension de bandes correcte. Sert également à déclencher l'arrêt automatique (en fin de bande, ou si la bande se casse accidentellement, se levier retombe déclenchant le dispositif d'arrêt automatique et les bobines s'arrêtent de tourner).

㉑ **BOUTONS DE FONCTIONNEMENT**
BOUTON D'ENREGISTREMENT (REC)
Enfoncer simultanément ce bouton et le bouton de lecture (►) dans le sens avant pour déclencher l'enregistrement.
BOUTON DE REMBOBINAGE (◄◄)
Assure le rembobinage de la bande à vitesse rapide.
BOUTON DE LECTURE EN REVERSE (◄)
L'enfoncer pour la lecture en reverse manuelle.
BOUTON STOP (■)
L'enfoncer pour arrêter le défilement de bande.
BOUTON DE LECTURE DANS LE SENS AVANT (►)
Faites avancer la bande dans le sens avant pourla lecture ou l'enregistrement.

⑧ **NETZSCHALTER (POWER)**

⑨ **SCHALTER FÜR WAHL DER BANDGESCHWINDIGKEIT (TAPE SPEED)**

⑩ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Anschlußmöglichkeit für Stereo-Kopfhörer mit einer Impedanz von 8 Ohms.

⑪ **LAUTSTÄRKEREGLER (OUTPUT)**
Stellt den Ausgangspegel und Kopfhörer-Pegel bei der Wiedergabe ein.

⑫ **MONITORSCHALTER (MONITOR)**
Für Hinterbandkontrolle oder Wiedergabe stellen Sie den Schalter auf TAPE; wenn Sie die Originalsignale während der Aufnahme hören wollen, schalten Sie auf SOURCE. Wenn Sie die Programmquelle an die DIN-Buchse angeschlossen haben, ist die Hinterbandkontrolle nicht möglich.

⑬ **SPURLAGE-WÄHLER (Spurwahl auf den linken und rechten kanäle)**
Für Mono-Aufnahme oder- Wiedergabe auf den rechten oder den linken Kanal drücken Sie die rechte (RIGHT) oder die linke Taste (LEFT). Für Stereo-Aufnahme oder- Wiedergabe betätigen Sie beide Tasten gleichzeitig.
* Achtung: Die Tasten sind vor der Aufnahme zu betätigen.

⑭ **BANDARTEN-WAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
LOW NOISE: Schalterstellung für die Verwendung von rauscharmem Band (Low-noise-Band).
WIDE RANGE: Schalterstellung für die Verwendung von noch empfindlicherem Bandmaterial als Low-noise-Band.

⑮ **RECHTER WICKELTELLER**

⑯ **SPULENFIXIERUNG (Rechts)**

⑰ **TONWELLE**

⑱ **BANDFUHRUNGSROLLE**

⑲ **GUMMIANDRUCKROLLE**
Die Andruckrolle preßt das Tonband gegen die Tonwelle und bewirkt dadurch den Bandtransport.

⑳ **BANDZUGHEBEL/AUTO-STOP-HEBEL**
Dieser Hebel sorgt für gleichmäßige Spannung des Tonbands und für reibungslosen Bandlauf. Gleichzeitig bewirkt er auch die automatische End-abschaltung: (Bei Erreichen des Bandendes oder bei Riß des Bandes fällt der Hebel herab und löst den automatischen Abschaltmechanismus aus, der den Spulentransport abschaltet).

㉑ **OPERATIONS-TASTEN**
AUFNAHMETASTE (REC)
Wenn Sie aufnahmen wollen, drücken Sie die Aufnahmetaste (REC) und die Wiedergabetaste für Normalbetrieb (►) gleichzeitig nieder.
RÜCKSPULTASTE (◄◄)
Damit läßt sich das Tonband schnell zurückspulen.
WIEDERGABETASTE FÜR REVERSBETRIEB (◄)
Mit dieser Taste können Sie von Hand aus auf Wiedergabe in Reversbetrieb umschalten.
STOPTASTE (■)

Controls line input volume. Adjust while observing VU Meters.

㉕ **MICROPHONE INPUT LEVEL CONTROLS (Left ⇔ Right)**
Controls microphone input volume. Adjust while observing VU Meters.

㉖ **REMOTE CONTROL JACK**
Accommodates AKAI Remote Control Unit RC-18, RC-70R for remote control of all operating functions. Can also be used together with external timer for absentee recording. (Refer to Absentee Recording procedure.)

㉗ **AC POWER CORD (AC Inlet for Some Countries)**

㉘ **LINE OUTPUT JACKS (Left/Right)**

㉙ **DIN JACK**
Enables inter-connection with an external amplifier through s single Din-connection cord.

* Monitoring during recording cannot be accomplished when using the DIN Jack.
* If microphones are connected to the microphone jacks, DIN will not work.

㉚ **LINE INPUT JACKS**
Connects to outputs of external source.

BOUTON DE BOBINAGE RAPIDE (►►)
Assure le bobinage de la bande à vitesse rapide.

㉒ **BOUTON DE PAUSE (PAUSE)**
L'enfoncer pour interrompre momentanément le défilement de la bande en cours de lecture ou d'enregistrement.
Recommencer l'enregistrement par enfonçant le bouton de pause (auxiliaire) encore une fois.
Particulièrement pratique pour effectuer un montage de bande. Il suffit de l'enfonces pour supprimer la partie de programme non désirée.

* La commande de pause ne peut pas fontionner en cours de rembobinage ou de bobinage rapide.

㉓ **PRISE MICRO (MIC) (Gauche/Droite)**

㉔ **COMMANDE NIVEAU ENTRE LIGNE (Gauche ⇔ Droit)**
Permet de contrôler le volume d'entrée ligne. Les régler tout en observant les VU-mètres.

㉕ **COMMANDE NIVEAU D'ENTREE MICRO (Gauche ⇔ Droit)**
Permet de contrôler le volume d'entrée micro. Les régler en observant les VU-mètres.

㉖ **PRISE DE TELE COMMANDE (REMOTE)**
Cette prise est adaptée à l'ensemble de télécommande AKAI RC-18, RC-70R qui permet de commander à distance toutes les fonctions d'opération, l'ensemble peut être également utilisé avec une minuterie extérieure pour l'enregistrement programmé (Se reporter au paragraphe sur l'enregistrement programmable).

㉗ **CORDON DE PUISSANCE DE COURANT ALTERNATIF (Admission de Courant Alternatif pour quelques pays)**

㉘ **PRISE DE SORTIE LIGNE (Gauche/Droit)**
Les raccorder aux entrées magnéto d'un ampli extérieur ou d'un magnétophone.

㉙ **PRISE DIN (PB/REC)**
Permet d'effectuer le raccordement à un ampli extérieur en utilisant que le seul cordon de raccordement DIN.

* On ne peut pas procéder au monitoring en cours d'enregistrement lorsque l'on utilise la prise DIN.
* Si les microphones sont connectés aux prises de microphones, le DIN ne fonctionne pas.

㉚ **PRISE D'ENTREE LIGNE**
Les raccorder aux sorties de la source extérieure.

Wenn Sie diese Taste betätigen, wird der Bandtransport gestoppt.
WIEDERGABETASTE FÜR NORMALBETRIEB (►)
Mit dieser Taste können Sie den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe auslösen.
SCHNELLVORSPULTASTE (►►)
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.

㉒ **PAUS ENTASTE (PAUSE)**
Durch nochmaliges Drücken der Pausentaste erfolgt erneute Aufnahme.
Mit dieser Tast läßt sich der Bandtransport während der Aufnahme oder der Wiedergabe kurzzeitig anhalten. Besonders praktisch ist die Pauseneinrichtung für die Programmzusammenstellung: Wenn Sie eine bestimmte Passage eines Programms nicht aufnehmen wollen, drücken Sie einfach die Pausentaste nieder. Durch nochmaliges Betätigen der Taste wird die Pausenfunktion aufgehoben, und die Aufnahme wird fortgesetzt.

* Während des schnellen Vorspulens oder Rückspulensäst die Pausentaste wirkungslos.

㉓ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC) (Links/Rechts)**

㉔ **LINE-AUFNAHMEPEGELREGLER(Links-⇔-Rechts)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahmepegels über die Eingänge LINE INPUT. Achten Sie während der Einstellung auf die VU-Meter.

㉕ **MIC-AUFNAHMEPEGELREGLER(Links-⇔-Rechts)**
Diese Regler dienen zur Einstellung des Aufnahmepegels über die Mikrophonbuchsen (MIC, LEFT, RIGHT). Achten Sie während der Einstellung auf die VU-Meter (Siehe 15 Spitzenwertanzeige).

㉖ **ANSCHLUßBUCHSE FÜR FERNBEDIENUNGSGERÄT (REMOTE)**
Wenn Sie an diese Buchse das Fernbedienungsgerät RC-18, RC70R von AKAI anschließen, können Sie sämtliche Funktionen damit steuern. Das Fernbedienungsgerät läßt sich auch mit einer Schaltuhr koppeln, sodaß Sie aufnehmen können, ohne das Gerät selbst zu bedienen. (Siehe "Aufnahme mit Schaltuhr".)

㉗ **WECHSELSTROM-KABEL (Wechselstrom-Buchse für einige Länder)**

㉘ **AUSGÄNGE LINE OUTPUT (Links/Rechts)**
Diese Ausgänge sind mit den Tonbandeingängen (TAPE IN) eines Verstärkers oder eines Tonbandgeräts mit eingebautem Verstärker zu verbinden.

㉙ **DIN-BUCHSE (PB/REC)**
Diese Buchse ermöglicht den Anschluß des Geräts an einen Verstärker mittels eines einzigen DIN-Normkabels.

* Wenn Sie die DIN-Buchse verwenden, ist die Hinterbandkontrolle während der Aufnahme nicht möglich.
* Wenn Mikrophonen an den Mikrophon-Buchsen angeschlossen sind, wirkt DIN nicht.

㉚ **EINGÄNGE LINE INPUT**
Diese Eingänge sind mit den Ausgängen der Programmquelle zu verbinden.

OPERATING PRECAUTIONS

To obtain the very best performance from your machine we urge you to read this manual thoroughly before attempting operation and to keep it handy for further reference.

* As dirty or magnetized heads become the source of loss of sound, sound drop-out, distortion, and other recording and playback failures, the heads should be kept clean and demagnetized at all times.
* Place machine on a flat level surface and operate in either a vertical or horizontal position.
* Do not place anything on top of the unit which will obstruct the ventilator.
* If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned to maximum, some hum or noise will inevitably be recorded. A test recording is recommended before making a final recording.
* AKAI LN-150-7 or SCOTCH #211 Low Noise Tape is considered standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set to Wide Range position only when using special wide range tape of a grade higher than low noise tape.
* As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run tape once before using.
* Always store tapes in a cool, dry place.
* Tapes left loaded on the machine for any length of time will stretch, become dusty and will result in damage to both your tapes and machine. Please ensure always that the tape is taken up on to one reel and then removed for storage.
* Tapes taken up and stored in the fast-forward or rewind modes will be damaged. Please take up the tape in the recording or playback modes for even winding and before using after storage, fast-forward or rewind the tape.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized AKAI Service Station or the Service Department of AKAI Company, Tokyo, Japan.

PRECAUTIONS D'EMPLOI

Afin obtenir la meilleure performance de votre machine, nous vous recommandons de lire ce manuel à fond avant de tenter le fonctionnement et de le maintenir à la commodité pour les références complémentaires.

* Des têtes sales ou magnétisées produisent des pertes et des chutes de son, des distorsions et divers autres défauts à l'enregistrement et à la lecture. Il faut donc que les têtes soient maintenues propres et démagnetisées en permanence.
* Utiliser cet appareil sur des surfaces planes en position verticale ou horizontale.
* Ne disposer sur le dessus de l'appareil aucun objet risquant d'obstruer le ventilateur.
* Si la source de son se trouve éloignée de l'appareil au point qu'il faille pousser au maximum les commandes de niveau d'entrée, il est inévitable qu'un certain bruit de fond se trouve simultanément enregistré. Il est par conséquent recommandé de se livrer à un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.

Les bandes à faible bruit:

* AKAI LN-150-7 ou SCOTCH #211 sont les bandes standard pour cet appareil. L'utilisation de bandes ordinaires est déconseillée.
* Ne régler l'appareil sur WIDE RANGE que lorsque l'on utilise des bandes WIDE RANGE spéciales d'une qualité supérieure à celle des bandes à faible bruit.
* Les bandes qui n'ont pas servi pendant un certain temps risquant de devenir légèrement collantes les faire défiler une fois avant de les utiliser.
* Prendre soin de toujours entreposer les bandes dans un endroit frais et sec.
* Si on laisse les bandes chargées à la machine pendant quelque longueur de temps, elles seront tendue et deviennent poudreuses en résultant que le dommage aboutit à tous les deux vos bandes et machine. Veuillez vérifier toujours que la bande est rembobiner à une bobine et alors enlevée pour l'emmagasinage.
* Si on rembobine et emagasine les bandes à la mode de bobinage rapide ou de rembobinage, elles seront endommagées. Veuillez rembobiner la bande à la mode d'enregistrement ou de lecture pour même bobiner et avant d'utiliser après d'avoir été emmagasinée, fonctionnez le bobinage rapide ou le rembobinage de la bande.

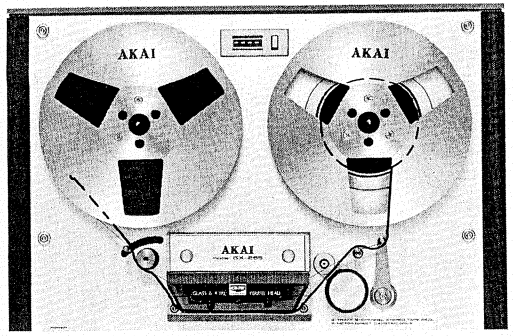
Si vous avez un problème avec votre machine, notez le modèle et le numéro de série ainsi que tous renseignments relatifs à la période de garantie, avec une description précise de l'ennui constaté et adressez-vous à votre concessionnaire AKAI le plus proche ou au Service Department of AKAI Company, Tokyo, Japan.

ZUR BEACHTUNG

Um die möglichst optimalen Leistungen aus Ihrem Gerät zu erhalten, läßt sich Ihnen sehr empfehlen, diese Anleitung sorgfältig durchzulesen, bevor Sie zu bedienen anfangen, und sie zu weiteren Bezugnahmen zu behalten.

* Verschmutzte oder magnetisierte Tonköpfe können verminderte Klangqualität, Tonausfälle, Verzerrungen und andere unerwünschte Effekte bei Aufnahme und Wiedergabe verursachen. Daher sind die Tonköpfe stets sauber zu halten und bei Bedarf zu entmagnetisieren.
* Stellen Sie Ihr Gerät auf eine ebene horizontale Unterlage. Sie können es vertikal (hochgestellt) oder horizontal (liegend) in Betrieb nehmen.
* Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und stellen Sie nichts auf das Tape deck, was die Luftzufuhr blockieren könnte.
* Wenn bei Mikrophonaufnahme die Schallquelle so weit vom Mikrophon entfernt ist, daß Sie die Aufnahmepegelregler auf die höchste Stufe stellen müssen (MAX), so wird unweigerlich störendes Brummen oder Rauschen mit aufgenommen. Wir empfehlen Ihnen, zunächst eine Probeaufnahme zu machen.
* Die Standardbandart für dieses Gerät ist LN-150-7-Band von AKAI bzw. SCOTCH #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
* Stellen Sie die Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) nur dann auf WIDE RANGE, wenn Sie eine Spezialbandart verwenden, die noch empfindlicher ist als Low-noise-Band.
* Tonbänder, die schon lange nicht mehr benutzt wurden, können unter Umständern auf dem Bandwickel zusammenkleben. Lassen Sie solche Bänder zunächst einmal schnell durchlaufen.
* Tonbänder sind immer kühl und trocken aufzubewahren.
* Bänder, die jede Zeit lang auf der Maschine ladend gelassen sind, mögen sich dehnen und staubig werden. Das kann nicht nur den Bändern, sondern auch Ihrem Gerät Schaden verursachen. Es sollte deshalb immer gesorgt werden, daß das Band auf eine Spule zu Ende aufgewunden und dann in der Hülse aufbewahrt wird.
* Die im Schnellvorwärts- oder Rückwärtsmodus aufgewickelten Tonbänder mögen mehr oder weniger beschädigt werden. Darum sollten Aufwickeln, Vorwärts- und Rückwärtsspulen im Aufnahme- oder Wiedergabe-Modus vorgenommen werden.

Solle an Ihrem Gerät irgendein Gebrechen auftreten, so notieren Sie, bitte, Modell, Seriennummer und alle für die Garantiedeckung erheblichen Daten sowie eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten AKAI-Service-Stelle in Verbindung.



TAPE LOADING

Place a full reel of tape on the Supply Reel Table and an empty reel on the Take-Up Reel Table. Thread the tape as illustrated by the dotted lines in the figure. Lock reels into place with Reel Retainers provided on reel shafts.

* Be sure to thread tape through Tension Arm/Automatic Stop Lever.

MISE EN PLACE DE LA BANDE

Charger une bobine pleine sur le plateau débiteur et placer une bobine vide sur le plateau récepteur. Engager la bande suivant le chemin indiqué en pointillé sur la photo du "TAPE LOADING" du manuel anglais. Les bobines sont verrouillées en position grâce aux fixe-bobines qui équipent les axes de plateau.

* Ne pas oublier d'engager la bande sur le bras de tension/levier d'arrêt automatique.

EINLEGEN EINES TONBANDS

Schieben Sie eine volle Tonbandspule auf den linken Wickelteller und eine Leerspule auf den rechten Wickelteller. Wie das Tonband einzulegen ist, entnehmen Sie der Abbildung rechts (strichlierte Linie). Die Spulen sind mit den dafür vorgesehenen Einrichtungen an den Wickelachsen zu fixieren.

* Ziehen Sie das Band unter dem Bandzughebel/Auto-Stop-Hebel durch.

TAPE RECORDING TIME

4-TRACK 2 CHANNEL STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400 ft)	550m (1,800 ft)	370 (1,200 ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
3-3/4 in (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120

4-TRACK MONAURAL RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM

Tape Speed \ Tape Length		740m (2,400 ft)	550m (1,800 ft)	370m (1,200 ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	One-way	60 min.	45 min.	30 min.
	Two-way	120	90	60
	Two-way + one-way	180	135	90
	Double two-way	240	180	120
3-3/4 in (9.5 cm/sec)	One-way	120 min.	90 min.	60 min.
	Two-way	240	180	120
	Two-way + one-way	360	270	180
	Double two-way	480	360	240

DUREES D'ENREGISTREMENT

SYSTEME STEREO D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES ET 2-CANAUX

Vitesse de bands \ Longueur de bands		740m (2.400 ft)	550m (1.800 ft)	370m (1.200 ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120

SYSTEME D'ENREGISTREMENT (PLAYBACK) A 4-PISTES

Vitesse de bands \ Longueur de bands		740m (2.400 ft)	550m (1.800 ft)	370m (1.200 ft)
7-1/2 in (19 cm/sec)	Un sens	60 min.	45 min.	30 min.
	Deux sens	120	90	60
	Deux sens + un sens	180	135	90
	Deux sens double	240	180	120
3-3/4 in (9,5 cm/sec)	Un sens	120 min.	90 min.	60 min.
	Deux sens	240	180	120
	Deux sens + un sens	360	270	180
	Deux sens double	480	360	240

BANDAUFNAHME-ZEIT

4-SPUREN 2-KANAL-STEREO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		740m (2.400 ft)	550m (1.800 ft)	370m (1.200 ft)
7-1/2 in (19cm/Sek.)	eine Seite	60 min.	45 min.	30 min.
	beide Seiten	120	90	60
3-3/4 in (9,5cm/Sek.)	eine Seite	120 min.	90 min.	60 min.
	beide Seiten	240	180	120

4-SPUREN MONO-AUFNAHME WIEDERGABE (PLAYBACK)-SYSTEM

Bandgeschwindigkeit \ Bandlänge		740m (2.400 ft)	550m (1.800 ft)	370m (1.200 ft)
7-1/2 in (19cm/Sek.)	eine Seite	60 min.	45 min.	30 min.
	beide Seiten	120	90	60
	beidseitig + eine Seite	180	135	90
	Zweimal beidseitig	240	180	120
3-3/4 in (9,5cm/Sek.)	eine Seite	120 min.	90 min.	60 min.
	beide Seiten	240	180	120
	beidseitig + eine Seite	360	270	180
	Zweimal beidseitig	480	360	240

TAPE SELECTOR

The following list shows the proper position of the Tape Selector for each marketed tape.

SELECTEUR DE BANDE

La liste suivante indique les positions correctes du Sélecteur de bande pour chaque bande que l'on peut trouver dans le commerce.

BAND-WAHL

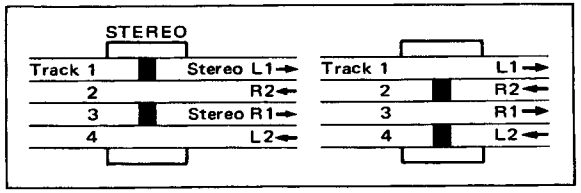
Die folgende Liste gibt die eigentliche Stellung jedes im Markt erhältlichen Bandes an.

Brand Marque Marke	LOW NOISE Position Position en bruit faible (LOW NOISE) SCHWACHGERÄUSCH-Stellung	WIDE RANGE Position Position sur gamme étendue (WIDE RANGE) du micro. WEITBEREICH-Stellung
	Low-Noise type Type à faible bruit Schwachgeräusch-Typ	Low-Noise, High-Output type Type à faible bruit, grande puissance de sortie Schwachgeräusch-, Hochleistungs-Typ
AKAI	LN *	WR *
SCOTCH	#211, #212, #213	#206, #207, #250 CL
SONY	PR-150	SLH SLH-BL FeCr
TDK	T	AUDUA L, AUDUA LB
FUJIFILM	FM	FG FB
MAXELL	LN	UD, UDXL
BASF	LN	LH, LHS

* Standard reference tape
Band de référence standard
Empfohlene Standardbänder

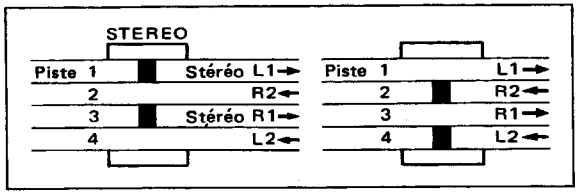
PROPRIETE LITERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)
ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (. . .)
ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (. . .)."

4-TRACK STEREO RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



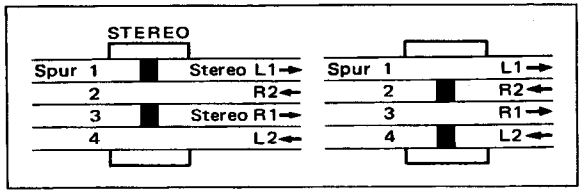
Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both track Selector Switches. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.
The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the reels have been inverted.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE STEREO A 4 PISTES



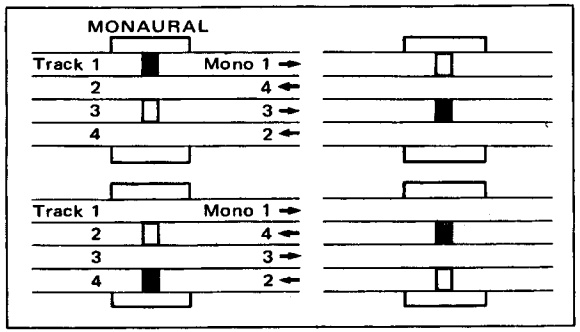
L'enregistrement stéréo requiert l'utilisation simultanée de 2 pistes. Pour fonctionner en stéréo, enfoncer les deux commutateurs du sélecteur des pistes. Le premier enregistrment stéréo s'effectue sur les pistes 1 et 3 et le deuxième sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.
La première lecture stéréo s'effectue sur les pistes et 3 et la seconde sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.

4-SPUR-STEREO-AUFNAHME/ WIEDERGABE



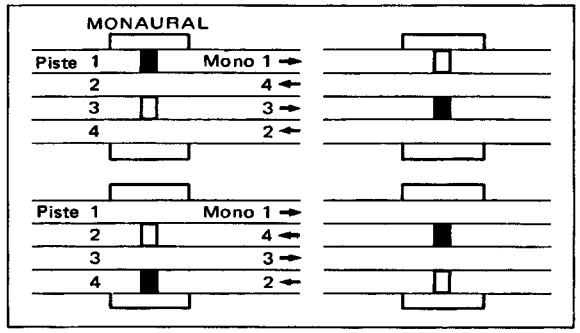
Bei Stereo-Aufnahme werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für Stereo-Aufnahme die beiden Spurlage-Wahlschalter betätigen. Die erste Stereo-Aufnahme erfolgt auf Spuren 1 und 3, und die zweite auf Spuren 2 und 4 nach Umlegen der Spulen.
Der erste Teil der Stereo-Wiedergabe erfolgt über die Spuren 1 und 3, der zweite Teil nach Umlegen der Spulen über die Spuren 2 und 4.

4-TRACK MONAURAL RECORDING AND PLAYBACK SYSTEM



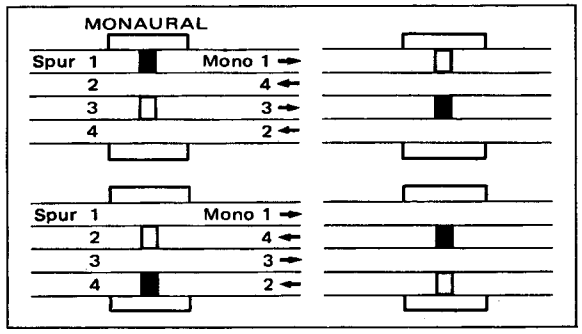
4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress the left track Selector Switch. The first recording takes place on track 1 and second on track 4 after the reels have been inverted. For recording on tracks 3 and 2, depress the right track Selector Switch. The third recording takes place on track 3, and the fourth on track 2 after the reels have been inverted.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE MONO A 4 PISTES



L'enregistrement mono s'effectue sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2 pour le fonctionnement mono, enfoncer le commutateur du sélecteur des pistes du côté gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste n° 1 et le deuxième sur la piste 4 une fois que les bobines ont été inversées. Pour enregistrer sur les pistes 3 et 2, enfoncer le commutateur du sélecteur des pistes du côté droit. Le troisième enregistrement s'effectue sur la piste 3, et le quatrième sur la piste 2 une fois que les bobines ont été inversées.

4-SPUR-MONO-AUFNAHME/WIEDERGABE

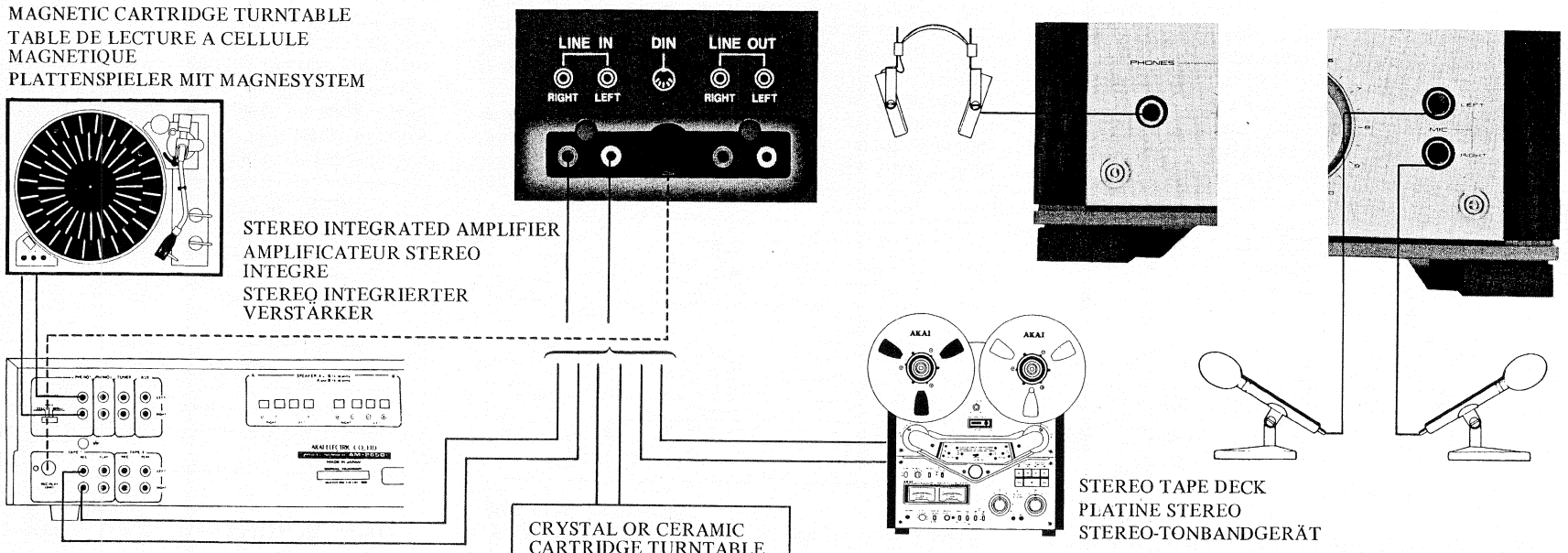


Die Spurfolge bei Mono-Aufnahme ist 1-4-3-2. Für Mono-Aufnahme betätigen Sie zuerst den linken Spurlagewähler. Der erste Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 1, der zweite nach Umlegen der Spulen auf Spur 4. Für Aufnahme auf die Spuren 2 und 3 betätigen Sie den rechten Spurlagewähler. Der dritte Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 3, der vierte Teil nach Umlegen der Spulen auf Spur 2.

CONNECTIONS FOR RECORDING

RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME



* The DIN jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording or playback with a single connection cord. In this case, the input level is adjusted with the Microphone Level Controls.

* On peut utiliser la prise DIN pourvue sur quelques modèles à la place des prises de sortie et d'entrée à la ligne pour le raccordement avec un ampli externe. Ceci permet l'enregistrement ou la lecture en n'utilisant que le seul cordon DIN. Dans ce cas-là, le niveau d'entrée se trouve réglé par les commandes de niveau du micro.

* Bei einigen Modellen eingerichtete DIN-Buchsen können anstelle der Ein- und Ausgangsbuchsen LINE INPUT. OUTPUT zum Anschluß des Geräts an einen externen Verstärker verwendet werden. Für Aufnahme und Wiedergabe reicht es dabei nur mit einem Anschlußkabel aus. In diesem Falle wird der Eingangspegel mit den Mikrophonpegelsreglern eingestellt.

* Monitoring during recording cannot be accomplished through an amplifier system when using the DIN Jack. Therefore, if monitoring during recording is desired, utilize the front panel Headphone Jack.

* Il n'est pas possible de procéder au monitoring de l'enregistrement par l'intermédiaire d'un ampli lorsque l'on utilise la prise DIN. Par conséquent, si l'on vent effectuer ce monitoring, utiliser la prise casque du panneau avant de la platine.

* Bei Anschluß des Geräts an einen Verstärker mittels der DIN-Buchse ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Hinterbandkontrolle während der Aufnahme durchführen wollen, benützen Sie die Kopfhörerbuchse an der Frontseite des Tape deck.

RECORDING

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING and load a tape.

STEREO RECORDING

1. *Connect power cord and turn on Power Switch.*
2. Select tape speed.
3. Set Tape Selector according to kind of tape being used.
4. Set Index Counter to "0000". (Provides an easy reference for locating positions on the tape).
5. Set Monitor Switch to SOURCE position.

ENREGISTREMENT

Effectuer les raccordements nécessaires comme indiqué sur LES RACCORDEMENTS POUR L'ENREGISTREMENT el charger une bande.

ENREGISTREMENT STEREO

1. Brancher le cordon d'allimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Sélecter la vitesse de la bande.
3. Régler le sélecteur de bande en fonction du type de bande utilisée.
4. Ramener le compteur à zéro. (Le compteur permet

AUFNAHME

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Aufnahme"), und legen Sie ein Tonband ein.

STEREO-AUFNAHME

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Bandlaufsgeschwindigkeit auswählen.
3. Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in die der verwendeten Bandart entsprechende Stellung bringen.

6. Depress Left and Right Track Selector Switches.
7. Depress the pause (PAUSE) button, and the REC and forward play (►) buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding Recording Level Controls while observing the VU Meters. (Normal recording should not exceed 0 VU on either meter).
9. When an optimum recording level has been determined, depress the pause (PAUSE) button once again to begin recording.
10. Invert reels for recording on tracks 4-2.

MONAURAL RECORDING

For monaural recording, substitute the following steps for steps 6, 7, 8 and 9 of Stereo Recording procedure.

Tracks 1 and 4

Only the left channel is used for monaural recording on tracks 1 and 4.

6. Depress Left Track Selector Switch.
7. Depress the pause (PAUSE) button, and the REC and forward play (►) buttons simultaneously.
8. Adjust and balance Input level with corresponding left Recording Level Control while observing the left VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
9. When an optimum recording level has been determined, depress the pause (PAUSE) button once again to begin recording.
10. Invert reels for recording on track 4.

Tracks 3 and 2

Only the right channel is used for monaural recording on tracks 3 and 2.

6. Depress Right Track Selector Switch.
7. Depress the pause (PAUSE) button, and the REC and forward play (►) buttons simultaneously.
8. Adjust and balance input level with corresponding right Recording Level Control while observing the right VU Meter. (Normal recording should not exceed 0 VU).
9. When an optimum recording level has been determined, depress the pause (PAUSE) button once again to begin recording.
10. Invert reels for recording on track 2.

de repérer facilement un passage sur la bande).

5. Régler le commutateur de monitoring sur SOURCE.
6. Enfoncer les commutateurs de sélecteurs des pistes gauche et droit.
7. Enfoncer le bouton (PAUSE), et alors les boutons d'enregistrement et d'écoute au défilement en avant (►) simultanément.
8. Régler et équilibrer les niveaux d'entrée à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement correspondantes tout en observant les VU Mètres (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU sur chaque compteur).
9. Lorsque l'on a déterminé le niveau d'enregistrement optimum, enfoncer le bouton (PAUSE) encore une fois pour recommencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour enregistrer sur les pistes 4-2.

ENREGISTREMENT MONO

Pour l'enregistrement mono, substituer les instructions suivantes à celles des paragraphes 6, 7, 8 et 9 de l'enregistrement stéréo ci-dessus.

Pistes 1 et 4

Seul le canal gauche se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 1 et 4.

6. Enfoncer le commutateur d'enregistrement (sélecteur de piste) gauche.
7. Enfoncer le bouton (PAUSE), et alors les buttons d'enregistrement et d'écoute au défilement en avant (►) simultanément.
8. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement gauche tout en observant le VU Mètre gauche. (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU).
9. Lorsque l'on a déterminé le niveau optimum d'enregistrement, enfoncer le bouton (PAUSE) encore une fois pour recommencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 4.

Pistes 3 et 2

Seul le canal droit se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 3 et 2.

6. Enfoncer le commutateur de sélecteur de piste droit.
7. Enfoncer le bouton (PAUSE), et alors les boutons d'enregistrement et d'écoute au défilement en avant (►) simultanément.
8. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande de niveau d'enregistrement droit tout en observant le VU Mètre droit (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU).
9. Lorsque l'on a déterminé le niveau optimum d'enregistrement, enfoncer le bouton de pause (PAUSE) encore une fois pour recommencer l'enregistrement.
10. Inverser les bobines pour enregistrer sur la piste 2.

4. Bandzählwerk auf 0000 stellen. Auf diese Weise läßt sich später jede gewünschte Bandstelle leicht auffinden.
5. Monitorschalter (MONITOR) auf SOURCE stellen.
6. Beide Links- und Rechtswahlschalter für Spurlage betätigen.
7. Auf die Pausentaste (PAUSE) drücken und dann die Aufnahme (REC)- und Vorlauf (►)-Taste gleichzeitig niederdrücken.
8. Eingangspegel mit Hilfe der entsprechenden Aufnahmepegelregler (MIC bzw. LINE) einstellen und ausbalancieren. Achten Sie dabei auf die VU-Meter: Die Zeiger der beiden instrumente sollen die Markierung 0 VU möglichst nicht überschreiten.
9. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, die Pausentaste (PAUSE) nochmals niederdrücken, wodurch die Aufnahme beginnt.
10. Zur Aufnahme auf die Spuren 4 und 2 Spulen umlegen.

MONO-AUFNAHME

Der Mono-Aufnahmevorgang entspricht jenem für Stereo-Aufnahme bis l'unkt 5. Die Punkte 6 bis 9 unter "Stereo-Aufnahme" sind durch die folgenden Punkte zu ersetzen.

Aufnahme auf Spur 1 und Spur 4

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 1 und 4 wird nur der linke Kanal beansprucht.

6. Linke Kanalwahltaste (REC MODE LEFT) betätigen.
7. Auf die Pausentaste (PAUSE) drücken und dann die Aufnahme (REC)- und Vorlauf (►)-Taste gleichniederdrücken.
8. Eingangspegel mit Hilfe des entsprechenden linken Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das linke VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
9. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, de Pausentaste (PAUSE) nochmals niederdrücken, wodurch die Aufnahme beginnt.
10. Für Aufnahme auf Spur 4 Spulen umlegen.

Aufnahme auf Spur 3 und 2

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 3 und 2 wird nur der rechte Kanl beansprucht.

6. Rechten Spurlage Wahlschalter einschalten.
7. Auf die Pausentaste (PAUSE) drücken und dann die Aufnahme (REC)- und Vorlauf (►)-Taste gleichzeitig niederdrücken.
8. Eingangspegel mit Hilfe des entsprechenden rechten Aufnahmepegelreglers einstellen. Achten Sie dabei auf das rechte VU-Meter: Der Zeiger des Instruments soll nur bis 0 VU ausschlagen (nicht darüber hinaus!).
9. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, die Pausentaste (PAUSE) nochmals niederdrücken, wodurch die Aufnahme beginnt.
10. Für Aufnahme auf Spur 2 Spulen umlegen.

SOUND MIXING

Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.
Connect microphone to Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks. Follow recording procedure, adjusting both Line and Microphone Input Level Controls.

* Line and DIN mixing can also be accomplished. In this case, DIN input level is adjusted with Microphone Input Level Controls.

MIXAGE

Le fait de disposer de prises d'entrée et de commandes de niveau d'enregistrement distinctes pour les micros et la ligne permet de mélanger et d'enregistrer simultanément les signaux provenant des micros et de la ligne.
Brancher les micros sur les prises micro et relier la source choisie aux prises d'entrée ligne. Suivre les instructions d'enregistrement en réglant à la fois les commandes de niveau d'enregistrement micro et ligne.

* On peut également réaliser le mixage ligne DIN, dans ce cas là, on règle le niveau d'entrée DIN à l'aide des commandes de niveau d'entrée micro.

MISCHBETRIEB

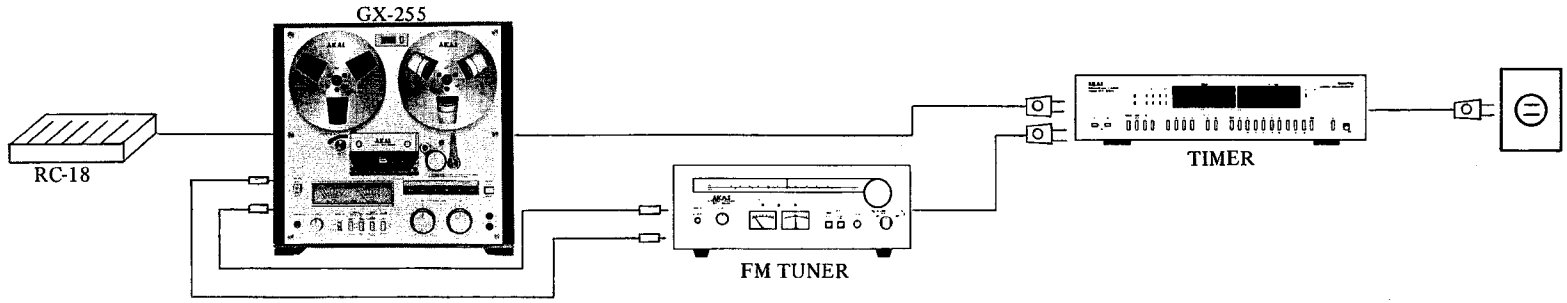
Voneinander unabhängige Aufnahmepegelregler MIC und LINE sowie getrennte Eingänge für Mikrophone und eine andere Signalquelle (LINE INPUT) ermöglichen die Mischung und gleichzeitige Aufnahme verschiedener Eingangssignale.
An die Mikrophonbuchsen schließen Sie zwei Mikrophone und an die Eingänge LINE INPUT eine beliebige Signalquelle an. Halten Sie sich an die Anleitungen unter "Aufnahme"; den Aufnahmepegel stellen Sie mit beiden Reglerpaaren (MIC und LINE) ein.

* Sie können auch Eingangssignale über die Eingänge LINE INPUT und die DIN-Buchse mischen. In diesem Fall stellen Sie den Aufnahmepegel über die DIN-Buchse mit Hilfe der Aufnahmepegelregler MIC ein.

CONNECTIONS FOR ABSENTEE RECORDING

RACCORDEMENTS POUR ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE

ANSCHLIESSEN FÜR AUFNAHME MIT SCHALTUHR



ABSENTEE RECORDING

By using an external timer together with AKAI Remote Control Unit RC-18, absentee recording can be accomplished with this machine. Connect Remote Control Unit to Remote Control Jack and properly load a tape, avoiding tape slack. Plug in AC Cord through the external timer. Adjust input level following recording procedure and with the Power Switch turned ON and the Remote Control Unit REC and FWD Play Keys locked into recording mode positions, set timer, following manufacturers instructions. If timer is set to coincide with source timing, the GX-255 will automatically begin recording according to setting.

* *This machine features Automatic Stop which is effected* at the end of the tape.

ENREGISTREMENT PROGRAMMABLE

Cet appareil permet de réaliser un enregistrement programmable en l'absence de l'opérateur à l'aide d'une minuterie externe utilisée conjointement avec la télécommande RC-18 AKAI. Brancher l'ensemble de télécommande sur la prise de télécommande et charger une bande de manière qu'elle ne présente aucun jeu. Brancher le cordon d'alimentation par l'intermédiaire de la minuterie externe. Régler le niveau d'entrée en suivant les instructions d'enregistrement, enclencher le commutateur d'alimentation, bloquer les commandes d'enregistrement et de lecture de l'ensemble de télécommande sur position d'enregistrement, régler la minuterie en suivant les instructions du fabricant. Si la minuterie est réglée de manière à colcider avec l'horaire de la source, le GX-255DB commencern automatiquement à énregistrer en fonction des indications programmées.

* L'appareil est équipé d'un dispositif automatique d'arrêt qui so déclenche en fin de bande.

AUFNAHME MIT SCHALTUHR

Wenn Sie das Fernbedienungsgerät oder RC-18 von AKAI mit einer Schaltuhr koppeln und an das Tape deck anschließen, können Sie aufnehmen, ohne selbt bei der Aufnahme anwesend zu sein. Das Fernbedienungsgerät schließen Sie an die dafür vorgesehene Buchse (REMOTE) an. Legen Sie nun ein Tonband ein (nicht durchhängen lassen!), und schließen Sie das Netzkabel an die Schaltuhr an. Den Aufnahmepegel regeln Sie gemäß den anleitungen unter "Aufnahme". Danach lassen Sie das Gerät eingeschaltet, drücken die Aufnahme- (REC) und die Wiedergabetaste (FWD) des Fernbedienungsgeräts nieder und stellen an der Schaltuhr die Uhrzeit ein, zu der die Aufnahme beginnen soil. Zum eingestellten Zeitpunkt beginnt das Gerät GX-255 oder GX-255DB automatisch mit der Aufnahme.

* Bei Erreichen des Bandendes wird der Bandtransport automatisch gestoppt.

SOUND MONITORING

For private headphone listening, connect stereo headphones and set the Monitor Switch to TAPE position. For more precise recording level adjustment, set Monitor Switch to SOURCE position and monitor signals through headphones while adjusting input level controls.

Dual monitoring for a more professional recording can also be accomplished by switching the Monitor Switch to and from TAPE and SOURCE to compare the just recorded signals with the input source.

* Set Monitor Switch to TAPE position for playback through a speaker system.
* When using the DIN Jack, monitoring through an amplifier system during recording cannot be accomplished. (If monitoring during recording is desired when using the DIN Jack connection, utilize the Tape Deck Headphone Jack).

MONITORING

Pour l'écoute individuelle, brancher le casque stéréo et positionner le commutateur de monitoring sur TAPE (Bande).

Pour un réglage plus précis du niveau d'enregistrement, positionner le commutateur de monitoring sur SOURCE et en écoutant les signaux à l'aide du casque, effectuer le monitoring en réglant les commandes de niveau d'entrée.

Pour un enregistrement de professionnel, on peut réaliser un double monitoring en faisant passer alternativement le commutateur de la position TAPE (Bande) à la position SOURCE de manière à comparer les sons enregistrés avec ceux de la source d'entrée.

* Régler le commutateur de monitoring sur TAPE pour la lecture avec système d'enceinte.
* Lorsque l'on utilise la prise DIN, il n'est pas possible d'effectuer le monitoring d'enregistrement au moyen d'un ampli extérieur (si l'on désire procéder au monitoring d'enregistrement en utilisant une prise DIN tuiliser pour cela la prise de casque de la platine).

AUFNAHMEÜBERWACHUNG

Wenn Sie wiedergeben wollen, ohne andere Personen zu stören, schließen Sie bei PHONE ein Paar Kopfhörer an und stellen den Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE.

Zur genaueren Einstellung des Aufnahmepegels stellen Sie den Schalter auf SOURCE; während Sie nun die Originalsignale über Kopfhörer abhören, können Sie den Eingangspegel besser regeln.

Zur Erzielung professioneller Aufnahmen können Sie auch während des Aufnahmevorgangs von TAPE auf SOURCE und umgekehrt schalten und die soeben aufgezeichneten Signale mit den Originalsignalen vergleichen (dual monitoring).

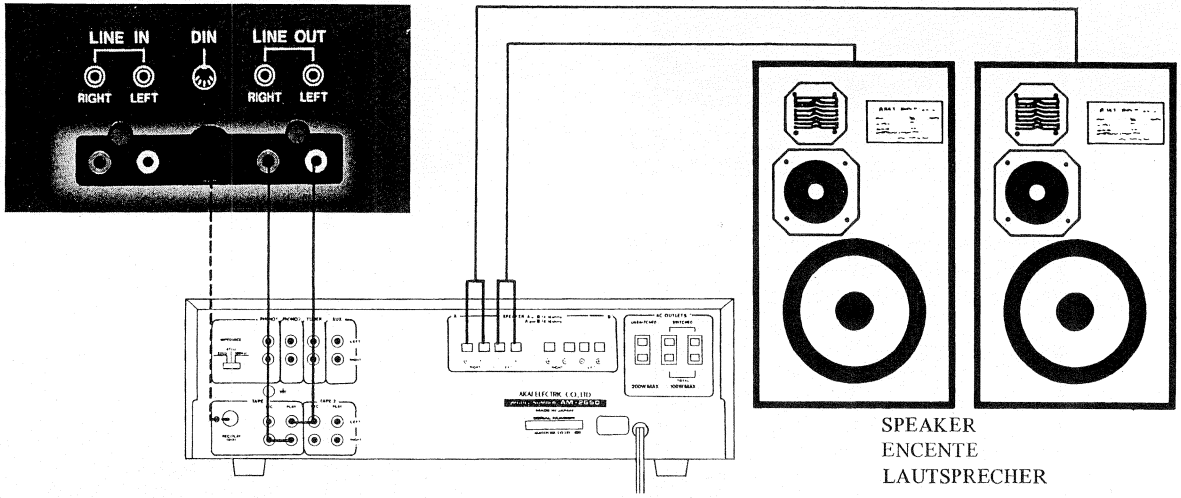
* Für Wiedergabe über Lautsprecher stellen Sie den Monitorschalter auf TAPE.
* Bei Anschluß des Tape deck an einen Verstärker mittels eines DIN-Kabels ist die Hinterbandkontrolle über den Verstärker nicht möglich. Wenn Sie die Aufnahme überwachen wollen, müssen Sie die Kopfhörer am Tape deck anschließen.

CONNECTIONS FOR PLAYBACK

RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE

ANSCHLIESSEN FÜR WIEDERGABE

STEREO INTEGRATED AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO INTEGRE
STEREO INTEGRIERTER VERSTÄRKER



SPEAKER
ENCENTE
LAUTSPRECHER

The Din Jack provided on some models can be used instead of the Line Input/Output Jacks for connection with an external amplifier. This enables recording and playback with a single Din Connection Cord.

La Prise DIN pourvue sur quelques modèles peut être utilisée à la place des prises de sortie/d'entrée pour le raccordement avec un ampli externe. Cela permet d'effectuer la lecture ou l'enregistrement avec le seul cordon DIN.

Anstelle der Ein- und Ausgänge LINE INPUT und OUTPUT können Sie zum Anschluß des Tape deck an einen Verstärker auch die bei einigen Modellen eingerichteten DIN-Buchse (REC/PB) verwenden. Mit einem DIN-Kabel ist sowohl Aufnahme als auch Wiedergabe möglich.

PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK and load a prerecorded tape.

STEREO PLAYBACK

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Select tape speed.
3. Depress both left and right track selector switches.
4. Set Monitor Switch to TAPE position.

LECTURE

Réaliser les raccordements nécessaires comme indiqué sur le schéma de RACCORDEMENTS POUR LA LECTURE et charger une bande pré-enregistrée.

LECTURE STEREO

1. Brancher le cordon d'alimentation et enclencher le commutateur d'alimentation.
2. Régler le sélecteur de bobine en fonction de la

WIEDERGABE

Führen Sie die zur Wiedergabe erforderlichen Anschlüsse durch (siehe "Anschlüsse für Wiedergabe"), und legen Sie ein bespieltes Tonband ein.

STEREO-WIEDERGABE

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten.
2. Bandlaufsgeschwindigkeit auswählen.

5. Depress forward play (►) or reverse (◄) button to begin playback Refer to Reverse and Automatic Playback.
6. Adjust Output Level Control and amplifier controls.
7. Invert reels for playback of tracks 4-2.

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo. Ensure that left or right track selector switch is depressed.

AUTOMATIC & MANUAL REVERSE PLAYBACK

MANUAL AND AUTO REVERSE PLAYBACK

Manual Reverse Playback

To change direction from forward to reverse, depress the Reverse Play (◄) Button. To change direction from reverse to forward, depress the Forward Play (►) Button.

Auto Reverse Playback

It is only possible to change direction from forward to reverse automatically. Attach 2.5 – 3 cms of sensing tape (standard accessory) to the base side of the tape at the point where you want to reverse.

When the sensing tape reaches the sensing pole, the tape will automatically reverse.

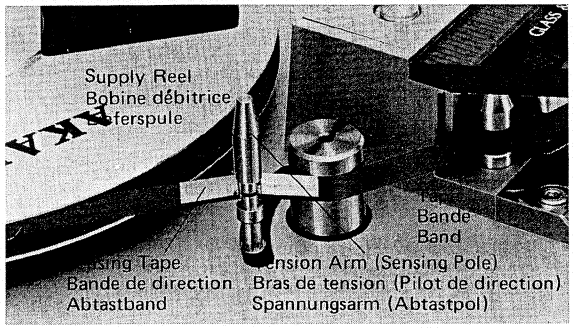
* Attach sensing tape to the point where you want to reverse only.

dimension de la bobine utilisée et sélectionner la vitesse de bande.
3. Enfoncer les deux commutateurs de sélecteurs des pistes gauche et droit et sélecter la vitesse de la bande.
4. Régler le commutateur de monitoring sur la position TAPE (Bande).
5. Enfoncer le bouton de bobinage rapide ou de renversement pour recommencer la lecture. (Référer au renversement et à la lecture automatique).
6. Régler les commandes de niveau de sortie ainsi que les commandes de l'ampli.
7. Inverser les bobines pour la lecture des pistes 4-2.

LECTURE MONO

La lecture mono s'effectue de la même manière que la lecture stéréo. Vérifier que le commutateur de sélecteurs des pistes gauche ou droit est enfoncé.

REPRODUCTION EN PETOUR AUTOMATIQUE ET MANUEL



LECTURE AU RENVERSEMENT MANUEL ET AUTOMATIQUE

Lecture au Renversement Manuel

Afin de changer la direction du défilement en avant au renversement, enfoncer le bouton de lecture au renversement (◄).

Afin de changer la direction du renversement au défilement en avant, enfoncer le bouton de lecture au défilement en avant (►).

Lecture au Renversement Automatique

Il n'est possible que de changer la direction du défilement en avant au renversement automatiquement.

Atteler 2,5 – 3 cms de la bande sensible (accessoire standard) à la base de la bande au point où vous voulez faire le renversement.

Lorsque la bande sensible arrive au pôle sensible, la bande se fera renverser automatiquement.

* Atteler la bande sensible au point où vous voulez faire le renversement seulement.

3. Beide Links- und Rechtswahlschalter für Spurlage betätigen.
4. Monitorschalter (MONITOR) auf TAPE stellen.
5. Vorlauf (►)- oder Rücklauf (◄)-Taste niederdrücken, wodurch die Wiedergabe beginnt.
   Siehe: RÜCKWÄRTS- UND AUTOMATISCHE WIEDERGABE
6. Ausgangspegel regeln (OUTPUT), Regler am Verstärker nach Wunsch einstellen.
7. Zur Wiedergabe von Spur 4 und 2 Spulen unlegen.

MONO-WIEDERGABE

Der Wiedergabevorgang für Mono-Wiedergabe ist derselbe wie für Stereo-Wiedergabe. Es sollte bestätigt werden, daß Links- oder Rechtswahlschalter für Spurlage betätigt ist.

AUTOMATISCHE & MANUELLE RÜCKWÄRTS-WIEDERGABE

MANUELLE UND AUTOMATISCHE RÜCKWÄRTS-WIEDERGABE

Manuelle Rückwärts-Wiedergabe

Zum Wechseln der Bandlaufsrichtung von vorwärts zu rückwärts, die Rücklauf (◄)-Taste niederdrücken. Zum Wechseln der Bandlaufsrichtung von rückwärts zu vorwärts, die Vorlauf (►)-Taste niederdrücken.

Automatische Rückwärts-Wiedergabe

Dabei ist nur möglich, die Bandlaufrichtung von vorwärts zu rückwärts automatisch zu wechseln.

2,5–3 cm Abschnitt vom Abtastband (normales Zubehör) genau auf die Stolle der Bandhinterseite, an der der Bandlauf umgekehrt werden soll, hinzufügen. Sobald der Abtastband den Abtastpol berührt, kehrt sich der Bandlauf automatisch um.

* Abtastband nur auf die Stelle, wo der Bandlauf umgekehrt werden soll, hinzufügen.

TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread the tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* Be sure to depress the proper Track Selector Switcich. If both switches are depressed, both the left and right channels will be erased.

EFFACEMENT DE BANDE

Tout signal préalablement enregistré sur une bande sera automatiquement effacé si l'on effectue un nouvel enregistrement sur cette bande. Si l'on veut seulement effacer, faire défiler la bande sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne devra être branchée aux prises d'entrée et il faudra régler au minimum les commandes de niveau d'entrée. Pour un effacement rapide et complet, l'utilisation d'un effaceur de bande est recommandée.

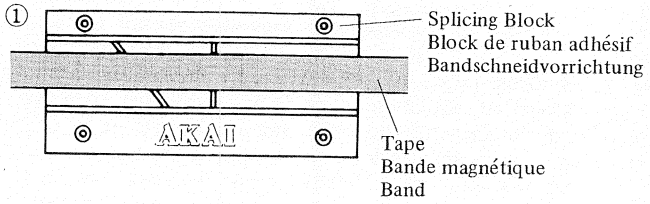
* S'assurer que l'on a bien enfoncé le commutateur de sélecteur des pistes. Si l'on a enfoncé les deux commutateurs à la fois les canaux de droit et de gauche seront tous les deux effacés.

BANDLÖSCHEN

Alle zuvor auf das Band aufgenommenen Signale werden bei einer neuen Aufnahme automatisch gelöscht. Um nur zu löschen, führen Sie das Band ein, und bringen Sie das Gerät in Aufnahmefunktion. In die Eingangsbuchsen sollen keine Stecker eingeführt werden, und die Eingangspegelregler sind auf ein Minimum zu halten. Für ein schnelles und vollständiges Löschen wird ein Bandlöschgerät empfohlen.

* Achten Sie darauf, den richtigen Spurlage-Wahlschalter zu drücken. Wenn beide Schalter eingedrückt sind, dann werden sowohl der linke wie auch der rechte Kanal gelöscht.

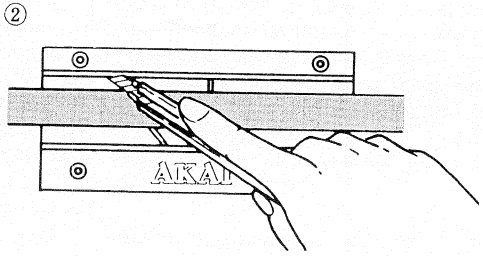
TAPE SPLICING AND EDITING



1. After marking the desired connection point, cut the tape at the mark using the standard accessory Tape Splicing Block.
2. Attach Splicing Tape to the place that has been cut and rub thoroughly with finger to prevent the splicing Tape from coming off.
3. Tape connection is completed by cutting excessive portion of splicing tape with a cutter.

- When a recorded tape has torn apart due to wear, etc., match the ends and connect them using Splicing Tape.
- The tape may be cut with scissors, but it will adversely affect recording when magnetized scissors are used.

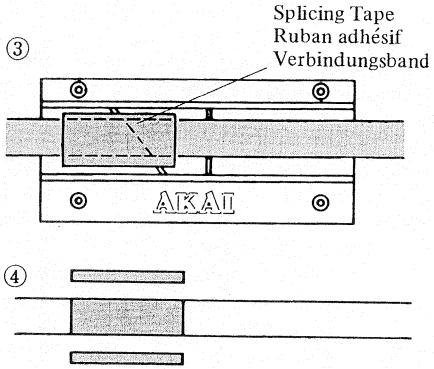
MONTAGE



1. Couper la bande à l'aide du block de ruban adhésif standard après avoir marqué la connexion désirée.
2. Fixer le ruban adhésif sur l'endroit de la coupure et le frotter entièrement du doigt afin d'éviter que le ruban adhésif ne se détache.
3. La connexion de bande est complétée en coupant toute portion excessive de ruban adhésif à l'aide d'un couteau.

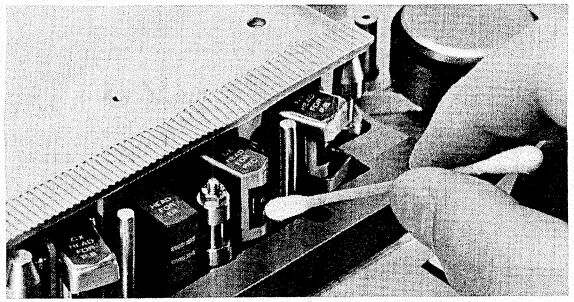
- Ajuster les extrémités et les connecter en usant le ruban adhésif dans le cas de détérioration d'une bande magnétique due à l'usure etc. ...
- La bande peut être coupée à l'aide de ciseaux. Toutefois ceci peut causer l'endommagement de l'enregistrement dû à l'utilisation de ciseaux magnétiques.

BANDSPLEISSEN UND BANDSCHNITT



1. Markieren Sie den gewünschten Verbindungspunkt und schneider Sie das Band an der markierten Stelle mit Hilfe der Bandschneidvorrichtung, einem Standardzubehör, ab.
2. Kleben Sie ein Verbindungsband über die Schnittstelle und reiben Sie das Band mit dem Finger, damit es sich nicht mehr löst.
3. Schneiden Sie num den überstehenden Teil des Verbindungsbandes mit einem Papiermesser ab, und der Vorgang ist beendet.

- Wenn ein Band durch langen Gebrauch usw. abreißt, legen Sie bitte die beiden Enden zusammen und verbinden Sie diese mit dem Klebeband.
- Sie können das Band auch mit einer Schere abschneiden aber der Gebrauch einer magnetisierten Schere kann dem Band schaden.



HEAD BLOCK CLEANING

- Please remove the head cover by unscrewing the fitment screws and pulling it off towards you before attempting cleaning or demagnetizing.

HEADS

The GX (glass and crystal) Heads do not require a great deal of cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, GX head cleaning is also recommended.

Clean recording, playback, and erase heads with a cotton swab stick which has been dipped in AKAI Cleaning fluid from Head Cleaning Kit HC-550P.

PINCH WHEEL AND CAPSTAN

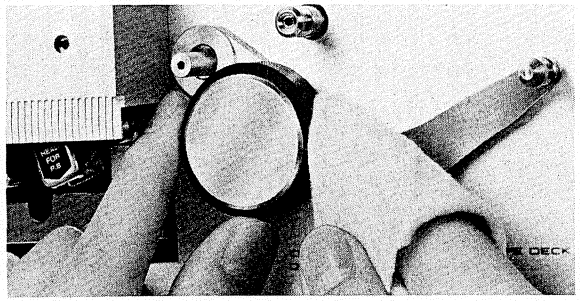
If foreign matter is allowed to accumulate on the pinch wheel and capstan, these particles will come off on the tape causing deterioration of sound quality. Oil adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. Therefore, it is also recommended that these parts be wiped clean periodically. Use AKAI cleaning fluid or alcohol.

* Do not use chemicals such as chlorothane, etc. for head block cleaning as the rubber parts will deteriorate.

HEAD DEMAGNETIZING

Prolonged use of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes a considerable drop in high frequency response and introduces noise into your recordings. It is therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a head demagnetizer by bringing the prongs of the demagnetizer close to the heads and making several small circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* Turn off the power of the unit prior to demagnetizing the heads.
* Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.
* Do not bring the magnetizer close to the VU Meters.



NETTOYAGE DES TETES

Enlever le couvercle de tête en vissant les vis d'ajustage et les tirant vers vous avant de tenter le nettoyage ou la magnétisation.

TETES

Les têtes GX (en verre et cristal de ferrite) ne nécessitent pas beaucoup de nettoyage. Cependant, si de vieilles bandes ou des bandes sur lesquelles on a procédé à des montages, se trouvent utilisées, il est recommandé de nettoyer les têtes GX.

Nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton tige préalablement trempé dans le liquide nettoyant de la trousse de nettoyage HC-550P.

CALLET-PRESSEUR ET CABESTAN

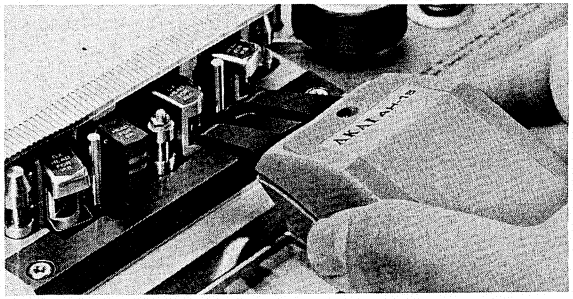
Si des impuretés s'accumulent sur le gallet-presseur et le cabestan, ces particules se trouveront entrainées par la bande causant une détérioration de la qualité du son. La présence d'huile sur le cabestan peut également être la cause d'un transport de bande irrégulier. Par conséquent, il est recommandé de nettoyer ces pièces régulièrement. Utiliser le liquide nettoyant AKAI ou de l'alcool.

* Ne pas user de produits chimiques du genre chlorothane etc., pour nettoyer le bloc de tête, les parties en caoutchouc risquant d'être détériorées.

DEMAGNETISATION DES TETES

Un usage prolongé de l'appareil finit par provoquer le magnétisme résiduel des têtes. Cela a pour conséquence une chute considérable de sensibilité à haute fréquence et l'apparition d'un bruit de fond. Il faut donc procéder régulièrement à une démagnétisation des têtes. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de tête et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface du bloc de tête.

* Couper le courant de l'appareil avant de procéder à la démagnétisation des têtes.
* Ne pas utiliser d'outils magnétisés à proximité des têtes ni des VU Mètres.
* Ne pas approcher le magnétiseur des VU Mètres.



KOPFBLOCK-REINIGUNG

Werden die Befestigungsschrauben gelöst, so kann die Kopf-Abdeckung entfernt werden. Vor Reinigung oder Entmagnetisierung die Kopf-Abdeckung heranziehend abnehmen.

TONKÖPFE

Die GX-Glaskristall-Tonköpfe Ihres Geräts brauchen im allgemeinen nicht sehr viel Pflege. Wenn Sie jedoch altes oder geklebtes Bandmaterial verwenden, ist es ratsam, die Tonköpfe zu reinigen. Sänbern Sie Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschkopf mit einem in AKAI-Reinigungsflüssigkeit (enthalten im Reinigungszubehör HC-550P) getauchten Wattetupfer.

ANDRUCKROLLE UND TONWELLE

Wenn sich Staubteilchen an der Andruckrolle und der Tonwelle absetzen und ansammeln, werden diese Teilchen an das Tonband weitergegeben, was zu einer Herabsetzung der Klangqualität führt. Öl an der Tonwelle verursacht Unregelmäßigkeiten im Bandtransport. Daher ist es ratsam, auch die Andruckrolle und die Tonwelle in regelmäßigen Zeitabständen zu reinigen. Verwenden Sie dazu Reinigungsflüssigkeit von AKAI oder Alkohol.

* Andere Chemikalien sind nicht zu verwenden, da sie die Gummiteile angreifen.

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerer Betriebszeit baut sich in den Tonköpfen des Geräts remanenter Magnetismus auf. Diese Erscheinung verringert die Empfindlichkeit im hohen Frequenzbereich und verursacht starkes Rauschen... Daher sollen die Tonköpfe in regelmäßigen Zeitabständen entmagnetisiert werden. Dazu verwenden Sie eine Entmagnetisierdrossel. Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran, und führen Sie damit mehrmals kleine kreisförmige Bewegungen über die Oberfläche der Tonköpfe und die Tonkopfträgerplatte aus.

* Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Gerät abzuschalten.
* Halten Sie magnetisiertes Werkzeug von den Tonköpfen und den VU-Metern fern.
* Bringen Sie die Entmagnetisierdrossel nicht in die Nähe der VU-Meter.

TROUBLE SHOOTING CHART

The conditions listed below do not indicate mechanical failure of your unit. If your machine exhibits any of these conditions, check for trouble as indicated.

TABLEAU DE RECHERCHE DE CAUSES D'INCIDENTS

Les incidents énumérés ci-dessous ne signifient pas forcément une défaillance technique de la part de votre appareil. S'ils se produisent, rechercher la cause de la manière suivante:

FEILERSUCHE

Die nachstehend angeführten Fehler sind nicht auf einen Defekt der Mechanik Ihres Geräts zurückzuführen. Sollte einer dieser Fehler auftreten, suchen Sie die Fehlerouelle und beheben den Fehler wie folgt.

SYMPTOM INCIDENT FEHLER	TROUBLE CAUSE URSACHE	REMEDY REMEDE ABHILFE
Loss of sensitivity and tone quality.	* Dirty Erase Head. * Wrong side of tape facing the heads. * Magnetized head. * Tape Selector Switch is set incorrectly.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See HEAD DEMAGNETIZING.
Chute de sensibilité et de tonalité.	* Tête d'effacement sale. * La bande passe sur les têtes du mauvais côté. * Tête magnétisée. * Sélecteur de bande mal réglé.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE TETE. * Se reporter aux instructions de DEMAGNETISATION DES TETES.
Verminderte Empfindlichkeit und Klangqualität.	* Verschmutzter Löschkopf. * Tonband mit der falschen Seite zu den Tonköpfen hin eingelegt. * Magnetisierte Tonköpfe. * Bandartenwahltaste (TAPE SELECTOR) in falscher Stellung.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Entmagnetisieren der Tonköpfe".
Machine will not record or playback.	* Check positions of controls and input/output. * Track selector switches. * Check position of the Automatic Stop/Tape Tension Lever. * Output Level Control at minimum.	* See CONTROLS. * Check TAPE LOADING. * Turn Output Level Control Clockwise.
L'appareil ne fonctionne ni en lecture ni en enregistrement.	* Vérifier la position des commandes d'entrée et de sortie. * Sélecteurs de piste * Vérifier la position du levier d'arrêt automatique/de tension de bande. * La commande de niveau de sortie se trouve réglée au plus bas.	* Se reporter aux instructions de COMMANDES. * Vérifier CHARGEMENT DE BANDE. * Tourner le contrôle du niveau de sortie dans le sens des aiguilles d'une montre.
Aufnahme oder Wiedergabe nicht möglich.	* Stellung der Regler sowie Eingangs/Ausgangsanschlüsse überprüfen. * Spurartenwahltasten * Lage des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen. * Ausgangspegelregler auf MIN.	* Siehe Bedienungselemente. * Einlegen eines Tonbands überprüfen. * Ausgangspegelregler im Uhrzeigersinn drehen.
Irregularity in tape transport.	* Oil or magnetic particles adhering to the Capstan or Pinch Wheel. * Sticky or dirty tape surface. * Improperly loaded tape.	* See HEAD BLOCK CLEANING. * See TAPE LOADING.
Transport de bande irrégulier.	* Présence d'huile ou d'impuretés sur le cabestan ou le gallet-presseur. * Bande sale ou collante. * Bande mal chargée.	* Se reporter aux instructions de NETTOYAGE DE BLOC DE TETE. * Se reporter aux instructions de CHARGEMENT DE BANDE.
Ungleichmäßiger Bandtransport.	* Öl oder magnetische Teilchen an Tonwelle oder Andruckrolle. * Klebrige oder verschmutzte Bandoberfläche. * Mangelhaft eingelegtes Tonband.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle". * Siehe "Einlegen eines Tonbands".
Tape will not run.	* Blown fuse. * Power is not being supplied. * Twisted or sticky tape.	* Check power cord, Power Switch, and Automatic Stop/Tape Tension Lever.
Pas de déplacement de bande.	* Fusible grillé. * Pas d'alimentation. * Bande emmêlée ou collée.	* Vérifier Cordon secteur, Commutateur d'alimentation, Levier Arrêt Auto./tension de bande.
Kein Bandtransport.	* Sicherung durchgebrannt. * Keine Stromzufuhr. * Verwickeltes oder klebriges Tonband.	* Netzkabelanschluß, Stellung des Netzschalters (POWER) und des Auto-Stop-Bandzughebels überprüfen.
Previously recorded program will not erase.	* Erase head is dirty.	* See HEAD BLOCK CLEANING.
Le programme précédent ne s'efface pas.	* Tête d'effacement sale.	* Se reporter au NETTOYAGE DE TETE.
Bereits auf dem Band befindliche Aufnahmen werden nicht gelöscht.	* Löschkopf verschmutzt.	* Siehe "Reinigung von Tonköpfen, Andruckrolle und Tonwelle".
Distorted or noisy sound.	* Recording level is too high. * Check-external source controls and connections.	* Normal recording level is zero VU.
Son déformé ou bruit de fond.	* Niveau d'enregistrement trop élevé. * Vérifier les commandes et les raccordements de source exté.	* Le niveau d'enregistrement doit être normalement de 0 VU.
Verzerrte oder verrauschte Wiedergabe.	* Aufnahmepegel zu hoch. * Regler an der Signalquelle und Anschlüsse überprüfen.	* Der normale Aufnahmepegel liegt bei 0 VU.

SPECIFICATIONS

Track System	4 track 2 channel stereo/monaural system
Reel Capacity	Up to 7" reel
Tape Speed	19 cm/s ±0.8% (7-1/2 ips.) 9.5 cm/s ±1.0% (3-3/4 ips.)
Wow & Flutter	Less than 0.04% WRMS, 0.10% DIN 45500 at 19 cm/s Less than 0.06% WRMS, 0.12% DIN 45500 at 9.5 cm/s
Frequency Response	30 to 24,000 Hz ±3 dB at 19 cm/s (WR tape) 30 to 19,000 Hz ±3 dB at 9.5 cm/s (WR tape)
Distortion	Less than 0.5% (at 1,000 Hz 0 VU)
Signal to Noise Ratio	Better than 61 dB DIN 45500 at 19 cm/s
Erase Ratio	Better than 70 dB (at 1,000 Hz)
Cross Talk	Better than 40 dB (at 1,000 Hz)
Channel Separation	Better than 55 dB (at 1,000 Hz)
Bias Frequency	100 kHz
Heads	(4); GX recording head, GX forward playback head GX reverse playback head, and erase head
Motors	(3); One A.C. servo motor for capstan drive Two Eddy Current motors for reel drive
FF. & RWD. Time	75 sec. using 360m (1,200 ft.) Tape
Output Jacks	Line (2); 0.775V (0 VU) Required load impedance: more than 20 kohms Phone (1); 100 mV/8 ohms
Input Jacks	Microphone (2); 0.25 mV Required microphone impedance: 600 ohms Line (2); 70 mV Input impedance 100 kohms
DIN Jack	Input; 2.0 mV Input impedance 10 kohms Output; 0.3V
Dimensions	440(W) x 419(H) x 242(D) mm (17.3 x 16.5 x 9.5")
Weight	16 kg (35.3 lbs)
Power Requirement	120V 60 Hz for U.S.A. & Canada 220/240V, 50/60 Hz switchable for Europe UK & Australia 110/120/220/240V, 50/60 Hz switchable for the other countries

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

Empty Reel	1
Connection Cords	1 set
Sensing Tape Kit	1
Operator's Manual	1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de Piste	Système stéréo/mono, 4 pistes, 2 canaux
Capacité de Bobine	Jusqu'a 18 cm
Vitesse de Bande	19 cm/s ± 0,8% 9,5 cm/s ± 1,0%
Scintillement et Pleurage	Inférieur à 0,04% WRMS, 0,10% DIN 45500 à 19 cm/s Inférieur à 0,06% WRMS, 0,12% DIN 45500 à 9,5 cm/s
Corbe de Reponse	De 30 à 24.000 Hz ±3 dB à 19 cm/s (la bande WR) De 30 à 19.000 Hz ±3 dB à 9,5 cm/s (la bande WR)
Distortion	Inférieur à 0,5% (à 1.000 Hz 0 VU)
Rapport Signal Bruit	Supérieur à 61 dB DIN 45500 à 19 dB/s
Rapport d'Effacement	Supérieur à 70 dB (à 1.000 Hz)
Diaphonie	Supérieure à 40 dB (à 1.000 Hz)
Séparation des Canaux	Supérieure à 55 dB (à 1.000 Hz)
Fréquence de Pré-Magnétisation	100 kHz
Têtes	(4); une tête d'enregistrement GX, une tête de lecture dans le sens avant GX, une tête de lecture en reverse GX, et une tête d'effacement GX
Moteur	(3); un serve-moteur alternatif pour l'entraînement du cabestan, deux moteurs à flux variable pour l'entraînement des bobines
Durée de Bobinage et de Rembobinage Rapides	75 s avec la bande de 360m
Prises de Sortie	Ligne (2); 0,775V (0 VU) Charge d'impédance requise: plus de 20 kohms Casque (1); 100 mV/8 ohms
Prises d'Entrée	Micro (2); 0,25 mV Charge d'impédance requise: 600 ohms Ligne (2); 70 mV Impédance entrée 100 kohms
Prise DIN	Entrée; 2,0 mV Impédance entrée 10 kohms Sortie; 0,3V
Dimensions	440(La.) x 419(Pt.) x 242(Pr.) mm
Poids	16 kg
Spécifications Electriques	120V/60 Hz pour les E.-U. et le Canada 220/240V, 50/60 Hz commutable pour les pays européens, la Grande Bretagne et l'Australie 110/120/220/240V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays

* Sous réserve de modifications sans préavis.

ACCESORIES STANDARDS

Bobine vide	1
Cordons de raccordement	1 jeu
Trousse de nécessaire de bande sensible	1
Notice d'instructions	1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem	4-Spur-2-Kanal-Stereo/Mono-System
Spulengröße	bis 18 cm Durchmesser
Bandgeschwindigkeiten	19 cm/Sek. ± 0,8% 9,5 cm/Sek. ± 1,0%
Gleichlaufschwankungen	unter 0,04% WRMS, 0,10% DIN 45 500 bei 19 cm/Sek. Unter 0,06% WRMS, 0,12% DIN 45 500 bei 9,5 cm/Sek.
Frequenzgang	30 – 24 000 Hz ±3 dB bei 19 cm/Sek. (WR-Band) 30 – 19 000 Hz ±3 dB bei 9,5 cm/Sek. (WR-Band)
Klirrfaktor	unter 0,5% (1 000 Hz 0 VU)
Fremdspannungsabstand	über 61 dB DIN 45 500 bei 19 cm/Sek.
Löschdämpfung	über 70 dB (bei 1 000 Hz)
Kreuzkopplung	über 40 dB (bei 1 000 Hz)
Kanaltrennung	über 55 dB (bei 1 000 Hz)
Vormagnetisierung	100 kHz
Tonköpfe	(4); GX-Aufnahmekopf, GX-Vorwärtswiedergabekopf, GX-Rückwärtswiedergabekopf und Löschkopf
Motoren	(3); 1 Wechselstrom-Servomotor für direkten Antrieb der Tonwelle 2 Wirbelstromtoren für den Spulenantrieb
Schnellvorspul- und Rückspulzeit	75 Sekunden bei 360m Bandlänge
Ausgänge	Line(2); 0,775V (0 VU) Erforderliche Lastimpedanz: mehr als 20 kOhm Phone(1); 100 mV/8 Ohm
Eingänge	Mikrophon(2); 0,25 mV Erforderliche Mikrofonimpedanz: 600 Ohm Line(2); 70 mV Eingangsimpedanz 100 kOhm
DIN-Buchse	Eingang; 2,0 mV Eingangsimpedanz 10 kOhm Ausgang; 0,3V
Abmessungen	440(H) x 419(B) x 242(D) mm
Gewicht	16 kg
Stromversorgung	120V/60 Hz für US und Kanada 220/240V, 50/60 Hz umschaltbar für Europa, GroBbritannien und Australien 110/120/220/240V, 50/60 Hz für andere Länder umschaltbar

* Änderungen auf Gründen der Verbessrung vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

Leerspule	1
Anschlußkabel	1 Satz
Prüfband-Garnitur	1
Bedienungsanleitung	1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Druck: Schaltungsdienst Lange Berlin (GERMANY)

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Ⓤ540614B1
540618-01